



مراجعة اخبار
اداره خانه سی بك اوع - نده جادة كبرى نومرو ٧٥
MEJMOUA-I-A HBAR
JOU NA. UOTIDIEN
Bureau : 65 Grand Rue de Péra



Այնպիսի բնիկ 120. — 6 այլըզը 60. —
Այնպիսի բնիկ 30. — 6 Եկիր
բոսթանը 80 դրոշ տըր
Տէր խորհէ՞ք իրանաթ իշխն այրը՞ս
բայարըզ օլունուր
Ղազէթաեա միւթէլայիգ խուսուսաթ
իշխն. ԹՕՂԱՅԵԱՆԱ միւրսճաաթ օլունա

Իտալիայի միջոցով Պէյոզլուստա ճատտէյի քէպիրտէ Թագսիմ ճիվարսնա Եօ. 65

ԱՍԻՄԲԼԷ 10 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ
ԱԶԳԱՅԻՆ
ՄԵՐ ՊԵՏՈՅԷԸ
Ե.
ԱՐՈՒԵՍՏԱՆՈՑ

Արուեստանոցի խնդիրն աւագ
կարեւորութիւն ունեցող խնդիր
մըն է մանաւանդ մեզի նման հասնֆ
ժողովրդեան կամ հասարակութեան
համար. Յորմեհետէ կըրթական խն-
դիրն փոքր ի շատէ սկսած է միտ-
քերն զբաղեցնել, հարկաւոր է որ
Արուեստանոցի մը մեծ և կարեւոր
խնդրոյն ծանրութիւնը ճանչցուի.
Ոչինչ, նուազ դժուարին է մեզի և
միանգամայն ծանր և հարկաւոր ար-
ուեստանոց մ'ունենալ, որ սակայն
իւր դժուարութեամբ հանդերձ՝
օգուաներ ալ ունի. Մեր հասարա-
կութեան երրորդ դասն շատ յե-
տաւանաց է ըսած էինք մեր յօդուա-
ծոց միոյն մէջ, և գիտե՞նք արդ-
եօք որ այս դասուն մեք ցայսօր
ոչինչ ըրած ենք. ժողովրդեան և
կամ հասարակութեան մը մեծա-
դոյն մասն կը կազմեն այն մեր չհա-
նած և արհամարհած «անաթ թաղսն».
այս դասն է որ իւր դոյզն լուսնե-
րով կը մասնակցի հասարակութեան
ծախուց. այս դասն է՝ որ աւելի ազ-
գասէր և աւելի ալ պահպանողական
է. վերջապէս այս դասն է՝ որ ժո-
ղովրդեան կամ հասարակութեան
իրաւանց կոյր և յամառ վրէժխն-
դիրն է. Եթէ լաւ գիտնան հասա-
րակութեան վարիչք այս դասն կա-
ռաւարել, կրնան շատ լաւ բարգա-
ւաճացնել հասարակութիւնը թէ՛
նիւթապէս և թէ՛ բարոյապէս. Շատ
և շատ լաւ հասկըցած են այս ճըշ-
մարտութիւններս Եւրոպացի ազ-
գեր, որոնք ամենայն եղանա-
կաւ կը ջնան իրենց ժողովրդեան
այս գուհիի դասուն սիրելի ըլլալ,
որուն հասնելու համար չեն ինայեր
աշխատութիւն. Եթէ որ և է ժողո-
վրդեան կամ հասարակութեան
այս դասն յառաջագէ՞մ է և կամ
չառ խառնանի ուսեալ, այն ատեն
այդ ժողովուրդն կամ հասարակու-
թիւնն ալ կ'ըլլայ յառաջագէ՞մ և
չառ խառնանի ուսեալ. Ռամիկը տէ-
րութեան կամ ո և է ժողովրդեան
նիւթական և բարոյական ոյժն է.
Արդ այսպէ՞ս է մեր մէջն ալ. Մինչ-
դեռ հասարակութիւնս միայն մայ-
րաքաղաքիս մէջ ունի երեք միջնա-
կարգ վարժարաններ և հաստատու-

թիւններ, քառաւաց միջ կարծեմ
շատ խեղճուկրակ են մերոնք. անդին
մեր ուսմիկն զուրկ է այնպիսի մի-
ջոցէ մ'որմէ թէ՛ ինքն և թէ՛ հա-
սարակութիւնս կը փնտրուի. Երեք
վարժարաններ կ'ոմ ուսումնարան-
ներ և մի քանի նախնական դպրոց-
ներ, չեն կրնար գոհացնել ժողո-
վրդեան պիտոյքը. Բնականապէս
աղքատ և որք աղայ մը չկրնար իւր
ուսումն շարունակել առ ի չգոյէ
դրամը. չկրնար ալ երկար ատեն
յաճախել այդ նախնական դպրոց-
ները, վասն զի 16-17 տարեկան ըլ-
լալուն պէս ինքն ալ ստիպուած է
առտնին ծախուց մասնակցել. որով
յակամայ լքանելով դպրոցի գը-
րասեղանները, չարչի և կամ չը-
րագութեան կ'երթայ. բայց գի-
տե՞նք որ չարչի և կամ չըրագու-
թեան երթալով հասարակութիւնս
ի՞նչ փնտաներ կ'ընէ. Թողունք բարո-
յականի խնդիրը. Այս դրութեամբ
այնպիսի տղաք և հանճարներ կը
փճանան, որոնք իրենց թեւէ օժ-
տեալ ըլլալով բնական կարողու-
թեամբ և ձրիւք, ստուգել կրնային
մեծ մարդեր և արուեստաւորներ
ըլլալ. Ես իմ երկարամեայ դպրո-
ցական կենացօ մէջ ունեցած եմ
բազմաթիւ Անատօլի (զոր Պոսեցի
կարհամարհէ) դասնկերներ, որոնք
քիչ շատ ամէնքն ալ այնպիսի բնա-
ծին յատկութիւններ, հանճար և
սուր դատողութիւններ ունէին,
զորս ի զօր կը խնդրենք Պոսեցի
մեղծ, թոյլ և փթացած տղուն քով.
Ամէն տարի յուլիս և օգոստոս ամ-
սոց մէջ մեր բարձրագոյն վարժա-
րաններէն և նախնական դպրոցնե-
րէն չընտնաւարտ կ'ըլլեն գրեթէ
յիսուն վաթսուն տղաքներ. ի՞նչ
կ'ըլլան ասոնք. պատասխանը յայտ-
նի է. Մեր սերնդեան լաւ և գործ-
նական ուղղութիւն չտրուելով, այս
ընթացքով և կարճ ժամանակի մը
մէջ մենք պիտ'որ ունենանք կէս
չընտնաւարտ պատանիներ և կիսկա-
տար արուեստաւորներ, որով փո-
խանակ մենք զմեզ աքնուաքնելու,
բարեւոքելու և կազմակերպելու,
մենք զմեզ պիտ'որ ստորնացնենք,
վատթարացնենք և կազմալուծենք.
Մեր կրթական ծրագիրը պէտք ի
հիմանք բարենորոգել. նորոգ ըն-
տրեալ մասնաժողովէն մենք կը սպա-
սենք լուրջ և հիմնական նորոգու-
թիւններ մեր դպրոցաց նկատմամբ
որուն գլխաւոր գործն պիտի ըլ-
լայ Արուեստանոցի խնդիրն և զոր
անշուշտ պիտի յաջողի յղանալ
և ծնանիլ, Արուեստանոցի յարմա-

րագոյն վայրն է Ս. Յակոբայ Անկե-
լանոցն, որուն գործունեայ Թաղա-
կան Խորհուրդն տրամադիր է այս
գալափարիս գործադրուելուն, ինչ-
պէս որ աւթիւ մը գրուեցաւ. Մեր
կրթական պիտոն ալ զգալապէս
պիտի թեթեւնայ, երբոր Ս. Յա-
կոբայ դպրոցն Արուեստանոցի փո-
խուելով, բարեպաշտ ազգայնոց
նուէրներն փոխանակ դպրոցին՝ յատ-
կացուին այս արուեստանոցին. Կը-
տակարարին կամքն այսու եղանա-
կաւ կարելի է գահացնել. Այդ Ս.
Յակոբայ դպրոցն Արուեստանոցի
փոխելով, մեր աղքատ դասուն տը-
ղաքն ալ փոխանակ փողոցի վրայ
մնալու կամ չարչի և չըրագութեան
երթալով յափրանալու և փթանալու,
կրնայ այդ արուեստանոցն երթալով
ո՛չ միայն արհեստ մի ուսանիլ, այլ
նաև իւր աշխատութեան պատուը՝
երբոր արհեստաւորի վկայագիրն
առնու, կրնայ այն ատեն իրեն յանձ-
նուիլ որով կենաց պայքարին մէջ ու-
նենալով դրամագուրի, կ'ունենայ
միանգամայն հաստատուն կուսան
չյուսահատելու և խեղճ չմնալու. Այդ
Արուեստանոցը կարելի ալ է դրամի
կողմանէ ապահով ծաղուցանել, վասն
զի միայն առջի քանի մը տարինե-
րուն մէջ քիչ մը նեղութիւն պիտի
քայէ, իսկ 5 և առ առաւել 10 տա-
րիէն վերջ (որ շատ է) պիտի շահա-
գործէ իւր դրամագուրին ալ և պիտի
կարենայ արուեստ ուսանողներու
վարձատրութենէ փոքր ինչ մասն
իւր դրամադիւսոյն յատկացնել իւր-
րեւ վարձատրութիւն. Այսպիսի
Արուեստանոց մ'եթէ ունենանք, ալ
այն ատեն մասամբ մեր սերնդեան
ապագան ապահովուած կ'ըլլայ. Մի
քանի նախնական դպրոցներով (զորս
միօրինակեալ դրութեան և ուսման
ծրագրի պէտք է վերածել) և երեք
վարժարաններով գոնէ Մայրաքաղա-
քիս Հայ-կաթոլիկ հասարակութիւ-
նը նախնաձեռի վիճակ, ուսեալ, ազ-
գասէր և եռանդուն երիտասար.
դութիւն մը կ'ունենայ. Մայրաքա-
ղաքիս Հայ-կաթոլիկ հասարակու-
թիւնը ըսի, վասն զի քառաւաց նը-
կատմամբ մենք ոչինչ տեղեկու-
թիւն ունինք. Արուեստանոցի կա-
րելու և մեծ խնդրոյն նկատմամբ
մենք կը բաղձնք կարգաւ և լաւ
այլոց կարծիքներն ու խորհուրդնե-
րը, որպէս զի կարենանք այս խն-
դիրս առաւել ևս ընդհանրացնե-
լով, լուծում մը տալ.

Բերա, ի 7 նոյեմբերի 91

Էջմիածին սինօդու Թարափընտան
միւթէվէֆա Մակար սրբազանն երբինէ
կաթողիկոս ինթիսապ իթմէք իւզրէ
Էջմիածինէ պիտէր մուրափխաս կէօն.
տէրմէլէրի զըմընտա, հէր մէմէքէթ-
տէ պուրունան էրմէնի մէրխասալըզա-
րընա խիթապէն պիր տալէթնամէի ու-
մուսի եազըմըշ, վէ էմրի ինթիսապըն
կէլէճէք մայիստէ իճրաւը մուգարէր
պուրունմուշ տուր.

Թ Է Պ Ի Բ

Պու կիւնքի թէվէհաթ բուսուլաւըն.
տա կէօրիւտիւկիւ վէճիլէ, աստըգալի
մէմուրիլի տէվէթի Արիւտէն վէ միւ-
լէթիմիգ միւթէպէրանընտան Նափիս
նէզարէթի հուգուգ միւշապիրի մուսալի-
նի Գուրտաշեան Յովհաննէս էֆէնտիէ,
խըտէմաթը հասէնէի մէմուրէսիւնէ միւ-
քեաֆաթ օլմագ իւզրէ, տէօրտիւնիւ
րիւթապէտէն նիշանը ալիի Օսմանի իհսան
պուրունմուշ տուր.

Գարտաշեան էֆէնտիլին պու սու-
րէթէ թաթիլիֆի տէրքեար օլան իրեա-
գաթ ու էնիլիէթիւնէ սէգալար օլմա-
սըլա, պիւնիւմէ անգապաւընըն մուծի-
պի մէմուրիլիլիլի օլտուղու կիպի, օլ
պապտէ պիզ տախի թէնտիլէրիլի խալի-
սանէ թէպիլիլէ պէրապէր, ումուրը
մէմուրէսիլիտէ միւսէլլէմ օլան սըլա ու
իսթիգամէթ վէ դայրէթ ու տիրաէ-
թիլի տահա նիլէ նիլէ թաթիլիֆաթը
ճիհանտէրէճաթը Բաեիլահիլէ նախիլիէ-
թիլի անսամիմ թէմէնիլ իլէրիլ.

Վուգուրի վէֆաթընը եազտըղըմըզ
Սերբոս Դէօրգ էֆէնիլն ճէնագէ ալայը
պու կիւն մութանթան սուրէթտէ իճ-
րա իսթիլիլ տիր. ճէնագէ՝ խանէսին-
տէն գալտըրըլալ, էօնտէն Բօսթա վէ
թէլէկրաֆ նէզարէթի գալապարը, վէ
երիմի գատար կիրանտարը թութան.
լալ, վէ պատէհու միւթէվէֆաւըն նիւ-
շանլարընը համիլ եասթըղը թութուշ
օլան քիմսէ, վէ արգատան թուհպան
վէ սալիլէ վէ միւթէպէրապէն մէրհումըն
միւթէպէրանը միլլէթտէն վէ ճանիպ-
տէն պուրունան անգապաւըն վէ Բօսթա
վէ թէլէկրաֆխանէի ամիլէ էրքեանը
մէմուրիլիլի վէ մէնսուպ օլտուղու գու-
բանիլարըն մէմուրլարը երիւրիւտիւք-
լէրի հալտէ, Ոսկերեան քիլիսէսիլէ կի-
տիլիլ, վէ ռահմէթ տուալարընըն իյ-
ֆասընտան սօնրա, ճէնագէ՝ գապիս-
թանա նազլ իլէ տէֆն իսթիլիլ տիր.

Միւթէվէֆաի միւսալիլիլ միլլէթի-
միլ միւթէպէրանընտան, զանէթ սահի-
պի իսթիլիլալէթ, վէ թէվէճիլիլալը
ումուրիլիլէ մահպար օլմուշ պիր գաթը
սիթուտէսիմաթ օլուպ, դայալըն թէէս-
սիւֆ, վէ ֆամիլեանը միւթէթէմէսիլնէ
թէպէլլիլեաթը սամէտանիլէ թէմէնիլ օ-
լունուր.

դեկտեմբերին 20 սինտեզէ-
րովից միւթէվէճճիսէն Բոման
հարեքէթ իմ մի տիր:

—Իզմիտ թէրսանէսինտէ
նագ գրուագէօրին ինչսանա
լանմը տըր: Պու գրուագէօրին
պոյու 225 գատէմ վէ էնի 36 գա-
տէմ օլաճագ տըր: Մէրիւր թէր-
սանէտէ պնի պիւեիւքտէ օլա-
րագ եագընտա տիկէր պիր գրու-
գէօրին տախի ինչսանա իպթիտար
գըլնաճագ տըր:

Պու գրուագէօր իսէ, Ֆէյդի Պա-
րի իսմինտէ օլուպ, իգթիգա իտէն
էչնա վէ էտէվաթընն կէրմի թամ
իլէ թէտարիքինէ չալըլմագտա
տըր:

—Էվէլէրի կիճէ Գալաթատա Հի-
տո իսմինտէ պիր Գիւրտը ընթիգի
օլան Չագըր էմինի, արալարնտա
զուհուր իտէն միւնագա իւզէրինէ,
համիլ օլուգու գամսըն չէքիպ
վուրմուչ, վէ էմին մէճուչ օլարագ
խասթախանէնէ կէօթիւրիւտիւքտէ
օրատա միւթէսսիքին վէֆաթ իթ-
միչ, վէ գաթիլ տախի արագ ու կի-
րիֆթ օլուճուչ տուր:

—Գարատաղը Մարգօ, էվէլէրի
կիւն Գալաթատա Մոմսանէ ճիւլա-
րնտա գաթիլգամսիլէ Գարատաղը
եօվանա ընթիւրվէր քէչիտէ իտէրէք
աթաճաղը սըրատա պիր կէօնա ֆէ-
նալըլա մահէլ վէրմէքսիլին գա-
պթա մարիֆէթիլէ տէրտէսթ ի-
տիլմիչ տիր:

ՅՈՒՐԹՈՒՆԱ

Պու սօն կիւնէրտէ հիւքմ իտէն
ֆուրթուճանն թէէսսիւրաթը իշի-
տիլմէնէ պաշլամը տըր:

Ջըգան ճուճա իրթէսի կիւնիւ
իմանըմըտան հարեքէթիլէրի մու-
գարէր օլան վաթուրար իւչ կիւն-
տէն պէրու հիւքմ իտէկէլէն հա-
վա սէպէպիլէ թէէլիլի ազիմէթէ
մէճպուր օլուճար տըր: Օտէսաեա
միւթէվէճճիսէն եօլա չըքմը օլան
Լոյտ գուճանսանսընն Բօսիտօն
նամ վաթուրու եէնի քէօլտէ տուր-
մաեա մէճպուր օլուճար տուր:

Բիվաեթէ կէօրէ, Վարնա վէ
Բուճուգ արաւընտա իշիմէքտէ
օլան Գիւրտը նամ Եունան պանտէրա-
լը վաթօր տին կիճէքի ֆուրթուճա
«Եպէպիլէ Սիգօրօլի իլէ Վաղիլիգօ
արասընտա գարաեա տիւչմիւչ տիր:
Վաթուրն թայֆաթըլա եօլուճարը
գուրթուրուպ, թէքնէսինն սա-
գաթըլարը աղըր օլմագ հասէպիլ-
լէ զայ օլուճ մագամընտա աւտ
օլուճապիլէճէկի մէրվի տիր:

Թարապիգօն իլէ սաթմահէլլէրտէն
ճէրիսատէթէ կէլմէլէրինէ պէքէ-
նիլէն պիր չօք վաթուրար վագթը
մուպէնէլէրինտէ կէլմէլէրի տիր:

Մալթէթիլ գաթման Թատօրինին
4 իթթէ գաեղը, էվէլէրի կիւն
Գալագ իսկէլէսի ալըլարընտա գա-
րաեա օթուրարագ զարգ օլուճ իսէ
տէ, Թատօրի իլէ իքի թայֆաթը
գուրթուրուճար տըր:

Խաքէօլտէ իքի խանէնին թէմէլ-
լէրի սարըլըպ էվէր երգըլմաեա

եիւգ թուրթուգլարընտան, տին
մէքքիւր խանէլէր պօլաթըլմիւչ տըր:

Վէզնէճիլէր ճիվարընտա պէլէտի-
եէնին ինչա իթտիրմիլ օլուճու
թաճաթէտէլէր երգըլմիւչ տըր:

Սիւլէլմանիէ ճիվարընտա պիր
խանէ տիվարընն պիր գըլմը եր-
գըլմիւչ տըր:

Պաղը մինարէլէր վէ սաթի էպի-
եէնէ տախի սագաթըլար վուգու
պուլմուչ իսէ տէ, նուֆուճա թէ-
լէֆաթ օլմալ տըր:

Լիմանըլըգա իշիէէն վաթուրա-
րն հարեքէթիլէրինէ տախի պաղը
կէօնա միւչքիլաթ վուգու պուլմուչ
տուր:

Շարգ տէմիւր եօլարը իտարէսի
թարաֆընտան թէպիլի օլուճան մա-
լիմաթ տըր:

Էվէլէրի կիւնտէն պէրու թէքմիլ
Բուճիլիտէ հիւքմ իտէն չէտիտ
գաթ ֆուրթուճալար սէպէպիլլէ,
տին սագաթ սաթ 8 ի 15 տագը-
գա կէչէրէք պուրաեա կէլմէսի լա-
ղըմ կէլէն միւթէլիթ գաթար
4 սաթ գատար կէն գալմը տըր:

ԳՕԼԷՐԱ

Հայէպ վիլաեթիլին գօլէրա իլ-
լէթիլտէն մուհաֆագա իթմէք իւզ-
րէ, սահրատա Շամ հուտուտընտա
պիր սըհհիէն գօրտօնու թէէսսիւ,
վէ Մաթա իլէ ճիւրտէ իքի գա-
րանթիլախանէ իհտա իտիլմիւչ
տիր:

ԹԻԻՃՃԱՐԻԵԻ

Բիւտագալըն աշվալը ումուիլէսի
կէչէն հաֆթաեա նիսպէթիլէ հիւթէ-
պէտուիլ իթմէմիւչ տիր:

Վիրուտ իտէն 5 պին քիլէ սէրթ պուգ-
տայն 4 պին քիլէսի, վէ Բուճիլի վէ
Ետիրնէ մալինին պէհէր գըլէսի 52-52
պուչուգ բարաեա, վէ Թէքիւրաղը վէ
Սամսօն մալինին պէհէր քիլէսի 27 պու-
չուգ վէ 27 զր. 30 բարաեա օլարագ
սաթըլմը, վէ 10 պին քիլէսի էլտէ գալ-
մը տըր:

Եունագ պուգտայ սաթըլը 10 պին քի-
լէսի պու հաֆթա մէվուտաթընտան վէ
3 պին քիլէ էլտէ մէվուտ մալտէն օլա-
րագ 130,000 քիլէէն ընտէն օլուճ, վէ
Ֆիլիպէ մալինին պէհէր քիլէսի 30-31
զուճալ վէ Վարնա վէ Պալըլը մալինին
պէհէր քիլէսի 29 պուչուգ 30 զուճալ
ֆիրուսթ իտիլմիւչ տիր:

Էլտէ մալ օլմամսը վէ մէվուտա-
թըն ֆըգտանը կիրգա վէ ազիմա պուգ-
տայն իւզէրինէ մուճալէ վուգու պուլ-
մամսընն ինթաճ իթմիւչ, վէ պու հաֆ-
թա գարֆընտա Օտէսատան 10 պին
զուճալ վէ Բարալտէն 3 պին զուճալ
ուն կէլմիւչ, 5 պին զուճալ սաթըլարագ
իւսթ թարաթըլ էլտէ պուլուճան մալէ
գամ օլուճուչ տուր:

Պու հաֆթա գարֆընտա գըլէսի 27
պուչուգ բարատան 15 պին քիլէ մըլըր
վէ քիլէսի 15 պուչուգ 16 զուճալ
5 պին քիլէ արագ վէ գըլէսի 27-28
բարատան 51 պին գըլէսի եուլաթ սա-
թըլմը, վէ գըլէսի 19-19 զր. 12 բա-
րա օլան քէքէք իւզէրինէ ընթալը մու-
մէլէ կէօրիւմիւչ տիր:

Պու հաֆթա գարֆընտա պէհէր 100

գըլէսի 100-105 զուճալ 500 զուճալ
ֆասուլեա սաթըլմը, վէ նօհուտ վէ
պագալ իւզէրինէ արագ ու իթա վուգու
պուլմամը, վէ սիսամ բիւտագաթընտա
քիւլիլէթիլ մուճալէ կէօրիւմիւչ իսէ
տէ, էլտէ մալ օլմամսը, քէթէն, խաշ-
խաշ, բամուգ թօրուճարը վէ քէնտիր
բիւտագալարընտա սաթըլ օլմամսըն
պատի օլմուչ, վէ գըլէսի 42 բարա-
տան 500 զուճալ գուճ օթու սաթըլմը
տըր:

Պալըլը ինրաճաթ էմթամագա կէ-
լիւնէ, թիֆթիք վէ խալը իւզէրինէ է-
հէմիլէթիլ մուճալէ կէօրիւմիւչ, վէ
գըլէսի 130 զուճալ իքի սանտըք
վիլիթալը Պալըլէսի, 105-125 պու-
չուգ զուճալ 28 սանտըք թէէլէլաք-
չէհիլ, Պալըլէսի վէ նալը խան, էն-
գարէ, Պէլագարը, գըլէսի 109 պչգ-
վէ 114 զուճալ 32 սանտըք 2իլէ,
Թօգաթ, Մալաթիա, Եօզիտա վէ Հաճի
քէօլ քի ճէման եէքիւն 62 սանտըք ա-
ֆիօն, վէ գըլէսի 20 պչգ. 21 զր.տան
28 զուճալ Սիվա, Երզնիճան քի ճէման
62 զուճալ տախի քիլէսի, վէ գըլէսի
4 զր. 30 բարատան 23 զուճալ Գայէ-
րիէն վէ գըլէսի 4 պչգ. զուճալ 2
զուճալ Պէլագարը քի ճէման եէքիւն
25 զուճալ ճէհիլ սաթըլմը, վէ գօգա
վէ իքէք բիւտագաթ պէր սապըք ընթալ-
մը պուլուճուչ տուր:

Պու հաֆթա գարֆընտա Գալաթա-
րիլիլէ միւթէլիթ մահէլլէրտէն 250
վարիլ, վէ Թիլէսթէտէն 140 վարիլ իս-
բիլթօ կէլմիւչ, վէ Բուսիտան վիրուտ
իտէն 150 վարիլ տախի պու միգտարա
ինգիմամիլէմիլ օլուճուճան, Թուճա-
նըն միւթէլիթ մահէլլէրտէն սէյր ու
սէֆաինին ատէմի վուգուլիտէն տօլայը
կէչէն հաֆթալարտա մէվուտաթմա
կէօրիւլէն ինթիւեաճ պէր թարաֆ իթ-
միւչ, վէ Երօթատա պու մալին ֆիւթը
թուրթիլուճ պուլուճուճալ իսէ տէ, մէվ-
ուտաթըն քիւլիլէթիլ բիւտագաթընտա
ֆիւթըն պիր միգտար թէնէքիլիւ-
նիւ ինթաճ իշիմիւչ տիր:

Պու հաֆթա գարֆընտա գանթարիլ
էմթամսընտան 3 պին զուճալ գահվէ
կէլմիւչ, վէ պէհէր 100 գըլէսի 10-13
իւրաեա օլարագ 100 զուճալ սաթըլմը
վէ պէհէր զուճալ մարգասըն կէօրէ
118-119 զուճալ 5 պին զուճալ Թի-
էսթէ շէքէրի սաթըլմը, վէ վիրուտ ի-
տէն 3 պին զուճալ Բուս շէքէրիտէն
2 պին զուճալ 103 զուճալ օլարագ էլ-

տէն շըգարըլմը, վէ վիրուտ իտէն 250
զուճալ Բանիօն բիրինիէն մուգապիլ
125 զուճալ 600 զուճալ սաթըլմը,
վէ կաղ իլէ մուճ իւզէրինէ ընթալը
մուճալէ վուգու պուլմուչ տուր:
(Թիւճարէթ Օտալը զագէթաթը)

ԱՐՐԱՖԻԵԻ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱԼԸ

Գալաթա 10 զեկտ.	
գ. ումուլի 9 զեկտ. գար. 20 01	
գ. 10 զեկտ. ալըլ. տուպը 20 02	
Բուճիլիլէ գար.	
Սէրի A. Ա. Իսթիգրաք 44 20	
« B. Բ. » 25 20	
« C. Գ. » 26 02	
Բուճիլի շըմէնտըքիլի 64 50	
Ագչէ ֆայիլի 7 00	
Բարօր 44 00	
Հէվալէսիլ 52 12	

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՈՅԼԱՐԸ

Գրէտի ժէնէրալ 8 12	
Իսթանպուլ պանգասը 4 30	
Սօսիլթէ ժէնէրալ 4 26	
Թրամպը 6 10	
Սօսիլթէ Օթթօման պանգասը 4 20	

ԱԳՉԷԼԷՐԻՆ ՖԻԵԼԹԸ

Օսմ. իրաւը 100 զուճալ Զր. Բր.	
Պէեալ Մէհմեթիլ ֆարգը 107 28	
Մէթալիք » 98 00	
Պէլիլ » 101 20	
Ալթըլըք 102 00	
Ինիլիլ իրաւը 109 37	
Ֆրանսըք ալթուճու 87 08	
Բօլ 90 10	
Գրէմիլ ալթուճու 51 15	
Գարպօն գայմէսի 9 26	
Թահվիլաթ Օսմանիլէ 77 25	
Թահվիլաթ Օսմանիլէ 77 15	

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱՅ Վ ՄԵՍՈՒԼԸ ՂԱՅԷԹԱ
8. ԹՕԼԱՍԵՆ

ԷՏԻՐՆԷ—ՍԷՄԷՆԼԻ—ԹԸՐՆՕՎԱ ԽԱԹԹԸ

ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ 132				ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ 131			
Պէհէր բազար իրթ. վէ բէնչն, կիւնիլ- լի հարեքէթ իտէր:				Պէհէր բազար իրթ. վէ ճուճ իրթէսի կիւն- լէրի հարեքէթ իտէր:			
ՍԹԱՍԻՈՆ		Ս.	Տ.	ՍԹԱՍԻՈՆ		Ս.	Տ.
Էտիրնէ	հարթթ. Ագչ.	3	00	Տօղուճա Պուրկաս-Եամպուլու-Թըրնօ- վաեա հարթթ. իտէն թրէն իլէ մթէսա, (Սալը վէ ճուճա կիւնիլէրի)			
Գատըքէյ	»	3	52	Պուրկաս հարթթ. Ագչ.	9	40	
Մուսթաֆա-բաշա	վիսուլ »	4	42	Սանպուլ » Սապ.	2	40	
Հարմանը	հարթթ. »	5	02	Չարչէնպիլ վէ ճուճ իրթ. կիւնիլէրի Թըրնօվա-Սէմէնի վիսուլ Սապ.	7	20	
Թըրնօվա-Սէմէնի	վիսուլ »	6	20				
	հարթթ. »	6	40	Թըրնօվա Սէմէնի հարթթ. Սապ.	7	5	
	վիսուլ »	7	23				
Տօղուճա Թըրնօվա-Եամպուլու-Պուրկաս հարթթ. իտէն թրէն իլէ միւթէսաթը				Հարմանը	վիսուլ »	8	4
(Բազար իրթէսի ճուճա իրթէսի)				Մուսթաֆա-բաշա	վիսուլ »	9	34
Թըրնօվա-Սէմէնի հարթթ. Ագչ.	9	15		»	»	10	40
Սանպուլ »	2	00		»	»	11	56
(Սալը վէ ճուճա կիւնիլէրի)				Գատըքէյ »	»	12	16
Պուրկաս վիսուլ Ագչ.	6	58		Էտիրնէ	վիսուլ Ագչ.	12	06

ԼՐԻԿՐ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

2հղ. — Մաղազամբերը մահացրեցին քաղաքի մեջ իրանը ճշտորտե
տեղին, տանձէլա, խարս մէ տարտէ տարտընա մախտու օլարագ
էսկի եէրինտէ պուլունանտը տախտ սարդա պէեան օլունուր :

ՀԱԶԸՐ ՄԷԼՊՈՒՍԱԹ ՄԱՂԱԶԱՍԸ

Վ. ԹԻՐԻՆԿ և ԳԻՐԱՏԷՐԼԷՐ

ԽԱՀԵԼԼԵՐԻ

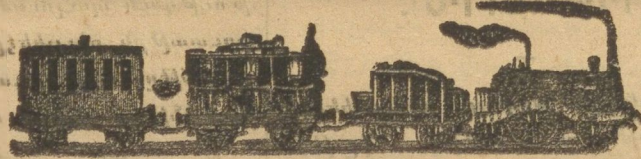
11 Ն. Գալաթա Գորաքէոյ մէյտանը Ն. 11

46

Թիւնէ, գուրպինտէ, Ճատտէի քէպիրտէ Ն. 105—111

14—20

5 Tchétchéyan Han 5. Galata. Constantinople



ՀԱՐԳ ՏԷՄԻՐ ԵՕԼԼԱՐԸ

Տերաւատեք իդէ Քիշիշք—Չէրսէնէ արասընուս եօյնոշ քարիքասը, 1891 Հոկտեմբեր 1 տէն իթիպարէն

ՄԹԱՄԻՐ		Գ.Ա.Թ.Ա.Ր ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ																							
ՏԵՐԱՍԱՏԵԹ		6	8	10	52	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46		
ԲԻԻԶԻԲ-ԶԵԲՄԵՃԷ		ՍԱԳԱՆ												ՎԱԳԹԸ ՀԱՐԷԲԵԹ								ԱԳԵԱՄ			
ՍԻՐԱՆԱԳԸ	6 30	7 7 30	7 50	8 30	9 00	9 30	10 00	10 30	11 11 30	12 00	1 30	2 00	2 30	3 00	4 00	4 30	5 00	5 30	6 00	6 30					
ԳՈՒՄ-ԳԱՐՈՒ	6 39	7 09	7 39	8 08	8 39	9 09	9 39	10 09	10 39	11 09	11 39	12 09	1 39	2 09	2 39	3 09	4 09	4 39	5 09	5 39	6 09	6 39			
ԵՆԻ-ԳԱՐՈՒ	6 43	7 13	7 43	8 43	9 13	9 43	10 13	10 43	11 13	11 43	12 13	1 43	2 13	2 43	3 13	4 13	4 43	5 13	5 43	6 13	6 43				
ՍԱՍԱԹԻԿԱ	6 49	7 19	7 49	8 49	9 19	9 49	10 19	10 49	11 19	11 49	12 19	1 49	2 19	2 49	3 19	4 19	4 49	5 19	5 49	6 19	6 49				
ԵՆԱԻ ԳՈՒԼԷ	6 55	7 23	8 01	8 22	8 55	9 21	9 51	10 23	10 55	11 24	11 55	12 22	1 55	2 21	2 51	3 23	4 23	4 55	5 26	5 55	6 24	6 54			
ՄԱԳՐԻ-ԶԵՅՅ	6 09	7 33	8 12	8 39	9 06	—	10 04	10 33	11 06	11 36	12 05	—	2 06	—	3 04	3 36	4 33	5 06	5 39	6 06	6 34	7 05			
ԱՂ-ՍԹԷՓԱՆՈՍ	6 18	—	8 21	8 52	9 15	—	—	—	11 15	11 47	—	—	2 15	—	—	3 45	—	5 15	5 48	6 16	—	7 06			
ԲԻՆԻՐ-ԶԵՄԵՃԷ	—	—	—	9 02	—	—	—	—	—	11 55	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6 24	—	—			
												ԵՅՅԻԿԱ													

[illegible]

Հաճժի քիւնի ք էշնա պիւա իսթիսն հէր գաթարտա գապուլ օլունուր: — Հաճժի պիւնիւք էշնաւա կէլինճէ պունլար աճաւա Ծէրիսաւ
 Եթ իլէ Մադրի-քէյ արաքնտա քեալին ժէվքլէր արաքնտա աճէտլիւտ իսէն թրէկէր իլէ նազլ զէ իրաւ օլունապիլճէք տիր:

ԻՄԱԼԱԹ ՄԻԻՏԻՐԻԵԷԹ